

CENTRE CULTUREL KULTURFABRIK ESCH

Illustration : © Kakes

03.5. – 13.5.2012

7^e FLAMENCO festival Esch

www.circulo-machado.lu
www.kulturfabrik.lu
tél. +352 55 44 93 1



Círculo Cultural Español
Antonio Machado



Programme

JEUDI au Théâtre Esch

03/05

DONNERSTAG (ESCHER THEATER)

BARÓN

20:00

BARÓN

par Cie Javier Barón

von Cie Javier Barón

VENDREDI

04/05

FREITAG

Film : **El cante bueno duele**

@ Kinosch / Kulturfabrik

18:30

Film: **El cante bueno duele**

@ Kinosch / Kulturfabrik

Vernissage de l'exposition KAKES

@ Galerie Terre Rouge / Kulturfabrik

18:30

Vernissage der Ausstellung KAKES

@ Galerie Terre Rouge / Kulturfabrik

1re partie :
Antonio Núñez El Pulga & Curro De María

20:00

Vorprogramm:
Antonio Núñez El Pulga & Curro De María

MAESTROS

par Cie Rafael Campallo

MAESTROS

von Cie Rafael Campallo

SAMEDI

05/05

SAMSTAG

Film : **Tan cerca, tan lejos**

@ Kinosch / Kulturfabrik

18:30

Film: **Tan cerca, tan lejos**

@ Kinosch / Kulturfabrik

1re partie :
Rosario La Tremendita & Salvador Gutiérrez

20:00

Vorprogramm:
Rosario La Tremendita & Salvador Gutiérrez

YO, CONMIGO MISMA

par Cie La Lupi

YO, CONMIGO MISMA

von Cie La Lupi

DIMANCHE

06/05

SONNTAG

Film : **Recordando a Cobitos**

@ Kinosch / Kulturfabrik

18:30

Film: **Recordando a Cobitos**

@ Kinosch / Kulturfabrik

**CARTE BLANCHE
AUX ÉCOLES DE DANSE**

20:00

**CARTE BLANCHE
AUX ÉCOLES DE DANSE**

VENDREDI

11/05

FREITAG

Film : **Recordando a Cobitos**

@ Kinosch / Kulturfabrik

18:30

Film: **Recordando a Cobitos**

@ Kinosch / Kulturfabrik

1re partie :
Jeromo Segura & Paco Iglesias

20:00

Vorprogramm:
Jeromo Segura & Paco Iglesias

BANDERA FLAMENCA

par Cie La Serrana

BANDERA FLAMENCA

von Cie La Serrana

SAMEDI

12/05

SAMSTAG

Film : **El cante bueno duele**

@ Kinosch / Kulturfabrik

18:30

Film: **El cante bueno duele**

@ Kinosch / Kulturfabrik

1re partie :
Juan José Amador & Luis Amador

20:00

Vorprogramm:
Juan José Amador & Luis Amador

A COMPARTIR

par Cie Leonor Leal

A COMPARTIR

von Cie Leonor Leal

DIMANCHE

13/05

SONNTAG

Film : **Tan cerca, tan lejos**

@ Kinosch / Kulturfabrik

18:30

Film: **Tan cerca, tan lejos**

@ Kinosch / Kulturfabrik

L'exposition KAKES est ouverte au public

les 4-5-11 et 12 mai de 19:00 à 22:00 ; le 6 mai de 14:00 à 19:00

WORKSHOPS & MASTER CLASS : 04-05-06/05 & 11-12-13/05

Détails p 18 & 19 // Details auf den Seiten 18 & 19

LA SEPTIÈME ÉDITION

par la Compagnie FFE

Fondé en 2005, la Cie FFE (abréviation de FlamencoFestival Esch) organise son 1^{er} festival en 2006. L'idée de la créer est déjà esquissée le 11 juin 2003, après une soirée de *cante* avec Diego Rubichi (paix à son âme !) dans la petite salle de la Kulturfabrik : après une 1^{re} partie en demi-teinte et une pause prolongée, Rubichi avait puisé au plus profond de lui-même et avait gratifié le public (clairsemé pour cause de foot espagnol à la télé) d'une 2^e partie exceptionnelle, faisant chavirer de bonheur les *aficionados* et semant troubles et doutes auprès des méfiants et des sceptiques, venus malgré eux.

Si la Cie FFE est aujourd'hui à la production de LA SEPTIÈME ÉDITION, avec (de nouveau) une programmation de très haut niveau (***) nous nous permettons d'être fiers, car cette petite compagnie, qui vit et fonctionne grâce à l'enthousiasme débordant et à l'engagement sans faille de quelques amoureux, amateurs et fins connaisseurs du *flamenco*, *aficionados* purs et inconditionnels (la plupart bénévoles du Círculo Cultural Antonio Machado, faut-il le rappeler ?) tient toujours la route et le cap !

Aujourd'hui, de plus en plus d'artistes que nous rencontrons, partout là où se vit et se fête l'*art flamenco*, nous disent le plus grand bien du FFE : et si ceux qui sont déjà passés à Esch, aimeraient qu'on les rappelle, ceux qui qu'on les invite ! pour profiter de la chaleur de l'accueil, de la qualité technique proposée et de l'ambiance exceptionnellement conviviale.

La Compagnie FFE est essentiellement composée des artistes suivants, qui comptent tous parmi les meilleurs de la scène flamenca :

« La Dame de Grenade », *cantaora* d'excellence, infatigable voyageuse entre les pays et les cultures, dénicheuse de talents et Grande Photographe, qui connaît tout (ou presque) du *cante*, au point de faire parfois de l'ombre, sans le vouloir, au « Spécialiste ».

« Bailaora Malagueña », éminente professionnelle de la danse, dont les avis, conseils et recommandations sont hautement appréciés par le groupe ! Sur le festival, elle est habilleuse et maquilleuse, repasseuse à ses heures. Joviale et toujours de bonne humeur, elle est indispensable pour animer les *fin* de soirée.

« Le Spécialiste » : fin connaisseur et amoureux inconditionnel du *cante*, ce Salamançais cache sous ses faux airs de timide, un cœur de *flamenco* à toutes épreuves. Il nous propose cette année des brillantes présentations d'artistes, textes de connaisseur, clairs, évidents, légers et subtils !

« L'Écrivain-Poète » aux racines ávilanaises, est celui qui ponctue la plupart des spectacles d'un « Olé ! » éminemment engagé. Si ses textes sont publiés à Paris, lus sur scène et arborés sur les T-shirts du festival, ils n'attendent qu'à être repris en *coplas* par les *cantaoras* du *flamenco* entier.

« Le Grand Tendre » (Estepona) : inconditionnel du *flamenco* et du FFE, ce comptable pas du tout comptable, workoholic, personnage au rire dévastateur contagieux, s'investit sans compter : administrateur, organisateur et négociateur, il est inconditionnellement disponible, le premier sur place et le dernier à quitter les lieux !

« Notre Homme à Madrid », qui est devenu, depuis son retour au pays, notre indispensable Homme en Espagne ! Nous (r)amenant cette fois les inestimables apports sévillans de l'Instituto Andaluz del Flamenco, ce charmeur sans pair donne cette année, grâce à sa retraite, un nouvel envol au festival.

« Le Grand Méfiant » : depuis qu'il est tombé dans le *flamenco*, il se donne corps et âme au FFE ! Au moindre *toque* de qualité, il est sujet à d'intenses chairs de poule, et il retient à peine ses larmes à l'écoute d'un *cante* particulièrement émouvant (alors qu'il ne comprend rien ou presque aux paroles).

Faut-il ajouter que le festival ne serait rien sans les apports engagés et efficaces des équipes de la KuFa : avec Céline aux manettes du travail de promotion ; Maria comme responsable des ventes, salles et logistique ; Frits directeur technique (et une mention spéciale pour les techniciens sons et lumières !) ; les jeunes de la MJC Bettembourg qui proposent des spécialités espagnoles ; Kakes, l'artiste qui a créé les 3 dernières affiches du festival ; les écoles de danse ; ALEGRÍA et la paella carmonienne ; Jean-Marc Bouque, à qui l'on doit les plus belles photos du festival.

À celle-ci donc ! Et à la prochaine !

Jang

(***) Javier Barón – José Valencia – Juan Campallo – José Carrasco – Rafael Campallo – Javier Rivera – El Londra – El Pulga – Curro de María – La Lupi – Antonio Campos – David Galiano – Nelson Doblas – La Tremendita – Salvador Gutiérrez – Triana – Club de Baile Español – Alegría – École de Danse Pascale Schmit – Tanzschule Daniela Lodani – Let's Dance Manternach – Canela Pura – La Serrana – El Choro – Juan José Amador – Jeromo Segura – Paco Iglesias – Luis Amador – Leonor Leal

Jeudi / Donnerstag – 20:00

03/05



Ce spectacle sera présenté au
Théâtre d'Esch.

Diese Aufführung findet im
Escher Theater statt.



BARÓN

Cie Javier BARÓN

BARÓN

Cie Javier BARÓN

Né en 1963 à Alcalá de Guadaira (Séville), **Javier BARÓN** devient professionnel très jeune; il fait ses preuves aux côtés de Rafael de Córdoba et avec Ciro, et entre à 17 ans au Ballet National d'Espagne du grand Antonio, où il acquiert l'exigeante technique de la danse classique espagnole. Lauréat de la Biennale de Séville en 1998, il a depuis créé une dizaine de chorégraphies, qui lui ont valu en 2008 le très prestigieux Prix National de Danse et un nouveau prix de la Biennale, avec la mention « A la maestría », presque un pléonasme quand il s'agit de Javier Barón. Barón possède la maîtrise absolue de la technique, un sens profond de la tradition et a atteint une maturité artistique exquise. Sa danse, dont la simplicité d'exécution relève du classicisme, incarne la forme suprême de l'élégance, naturelle et cultivée, que les flamencos appellent "*tener ángel*", "avoir la grâce d'un ange".

1963 in Alcalá de Guadaira (Sevilla) geboren, tanzt **Javier BARÓN** bereits sehr jung als Profi bei Rafael de Córdoba und bei Ciro, danach als knapp 17-Jähriger beim Spanischen Nationalballett unter dem großen Antonio, wo er sich die anspruchsvolle Technik des klassischen spanischen Tanzes aneignet.

1998 Preisträger der Biennale von Sevilla, kreiert und tanzt Javier in den nachfolgenden Jahren zahlreiche Choreographien, was ihm dann 2008 den sehr renommierten Nationalen Tanzpreis und einen zusätzlichen Preis der Biennale einbringt, diesmal mit der Bewertung „A la maestría“ (mit Meisterschaft), auf Barón bezogen fast schon ein Pleonasmus. Barón hat eine künstlerische Reife erreicht, die ihresgleichen sucht: er ist technisch ein Meister und kennt die Tradition bis ins kleinste Detail; sein Tanz, scheinbar unkompliziert, hat die Eindeutigkeit der Klassik und die absolute Eleganz, ist gleichzeitig ungekünstelt und kultiviert! Barón hat das, was die *Flamencos* „*tener angel*“ nennen, die „Anmut eines Engels“.

5

Danse/Tanz: Javier BARÓN
Chant/Gesang: José VALENCIA / Guitare/Gitarre: Juan CAMPALLO
Percussion/Perkussion: José CARRASCO
www.youtube.com/watch?v=73bbCu01q18

Réservation Théâtre d'Esch :
+352 54 03 87 ou +352 54 09 16 // reservation@theatre.villeesch.lu

TARIFS catégorie 1 / TARIF Kategorie 1 :
adultes/Erwachsene 15€, jeunes/Jugendliche 8€

TARIFS catégorie 2 / TARIF Kategorie 2 :
adultes/Erwachsene 12€, jeunes/Jugendliche 8€

www.theatre.esch.lu



1^{re} partie

Antonio Núñez EL PULGA, chant Curro DE MARÍA, guitare

(1982, Chiclana, Cádiz). Particulièrement sollicité pour la danse, **EL PULGA** accompagne La Moneta, Manuela Carrasco, Rafaela Carrasco et Leonor Leal. Fier d'être un *cantaor* dans la lignée des *Orillos*, il a aussi le culot (et le talent !) de se mettre sur le devant de la scène, chantant alors éventuellement des *coplas* dont il est l'auteur. *El Pulga* suit dans cela l'exemple de *Rancapino*, avec qui il partage la voix voilée, veloutée, presque éraillée, que les *flamencos* apprécient tant.

(1976, Málaga). Poussé par son père, **Curro DE MARÍA** s'initie très tôt à la guitare avec Pedro Escalona. Il atteint rapidement un excellent niveau et est sollicité par de nombreux artistes pour la précision de son jeu et sa musicalité. Il accompagne des figures du *cante* comme Chano Lobato, Estrella Morente, José de la Tomasa, ou de la danse, comme Pastora Galván, Isabel Bayón ou Rocío Molina. Il est le co-fondateur et le guitariste de la Cie La Lupi.

Vorprogramm

Antonio Núñez EL PULGA, Gesang Curro DE MARÍA, Gitarre

(1982, Chiclana, Cádiz). Als einer der aktuell meistbeschäftigten Begleitsänger für den *Flamenco-Tanz*, arbeitet **EL PULGA** u.a. mit La Moneta, Manuela Carrasco, Rafaela Carrasco und Leonor Leal. Allerdings setzt er sich durchaus auch gerne als Solist in die erste Reihe: er vertritt dann selbstbewusst und stolz die Dynastie der *Orillos* und erinnert an deren hauptsächlichlichen Vertreter *Rancapino*, mit dem *El Pulga* die samtig-rauchige, fast kratzige, Stimme gemeinsam hat. Wenn er vorneweg sitzt, singt *El Pulga* gerne auch selbstverfasste *coplas* (Strophen).

(1976, Málaga). Von seinem Vater ermuntert, lernt **Curro DE MARÍA** die Feinheiten des Gitarrenspiels bereits sehr jung mit Pedro Escalona. Er spielt bald auf einem ausgezeichneten Niveau und wird in den Flamencokreisen wegen der klanglichen Reinheit seines Spiels gefragt und begehrt: er begleitet *Cantaores* wie Chano Lobato, Estrella Morente, José de la Tomasa, oder Tänzer wie Pastora Galván, Isabel Bayón und Rocío Molina. Curro de María ist Mitbegründer und Gitarrist des im Jahre 2000 gegründeten Tanzensembles von La Lupi.

À partir de / ab 18:30

TAPAS et TORTILLAS par la / von der MJC Bettembourg

MAESTROS

Cie Rafael CAMPALLO

(1974, Séville). **Rafael CAMPALLO** naît dans la célèbre *Familia Campallo*, où le *flamenco* est une véritable histoire de famille : Adela est danseuse, Pilar *cantaora*, et ses deux frères Mariano et Juan guitaristes. Ses maîtres sont Manolo Marín, Manuel Soler et José Galván ; il prend également exemple sur Manolete, Farruco, Güito, mais surtout sur Mario Maya et Manuela Carrasco.

Rafael Campallo remporte en 1999 le Prix *El Desplante* du *Festival del Cante de las Minas*; il fonde ensuite sa propre compagnie et crée des spectacles tels que *Don Juan* ou *Puente de Triana*, qu'il danse en solo ou aux côtés de sa soeur Adela. En 2000, il présente à la Biennale de Séville le spectacle *Trilogía*, avec Andrés Marín interprétant le futur, El Torombo la tradition et lui-même le présent.

Campallo est un danseur autant viril et spectaculaire que posé et attentif, toujours à la recherche du juste équilibre entre *flamenco* traditionnel et contemporain.



MAESTROS

Cie Rafael CAMPALLO

(1974, Sevilla) **Rafael CAMPALLO** kommt aus der *Familia Campallo*, in der ebenfalls die *Flamenco*-Karrieren von Adela (Tanz), Mariano und Juan (Gitarre), sowie von Pilar (Gesang) ihren Ursprung nahmen. Rafaels Lehrer außerhalb der Familie sind Manolo Marín, Manuel Soler und José Galván. Rafael beruft sich auch gerne auf die für ihn vorbildlichen Manolete, Farruco, Güito und besonders Mario Maya und Manuela Carrasco.

Rafael Campallo gewinnt 1999 den Preis *El Desplante* beim *Festival del Cante de las Minas* ; er gründet etwas später sein eigenes Ensemble und kreiert zahlreiche eigene Choreographien, wie *Don Juan* und *Puente de Triana*, die er allein tanzt oder gemeinsam mit seiner Schwester Adela. 2000 zeigt er bei der Biennale von Sevilla das Stück *Trilogía*, in welchem Andrés Marín die Zukunft tanzt, El Torombo die Tradition und Rafael selbst das Heute.

Campallos Tanz kann männlich sein und spektakulär, oder aber bedächtig und gesetzt; dabei immer mit dem Versuch, das gute Gleichgewicht zu finden zwischen traditionell-klassischem und zeitgenössischem *Flamenco*.

7

Danse/Tanz: Rafael Campallo
Chant/Gesang: Javier Rivera & El Londra
Guitare/Gitarre: Juan Campallo

www.youtube.com/watch?v=MZ_g1q47QgU

Rosario LA TREMENDITA, chant Salvador GUTIÉRREZ, guitare

(1984, Séville). **LA TREMENDITA** naît dans le quartier de Triana, haut lieu du *flamenco*. Son père est le chanteur El Tremendo, sa mère danseuse. Depuis ses 5 ans, La Tremendita chante, joue la guitare et se produit sur scène ; adolescente, elle remporte le Prix Manolo Caracol.

La Tremendita est une artiste attentive et curieuse, qui connaît tous les styles *flamenco*, mais qui étudie également le folklore espagnol. Elle peut tout à fait chanter le *flamenco* avec des musiciens de jazz, ou réaliser un projet comme la rencontre du *flamenco* avec les musiques perses. Ce qui ne l'empêche pas d'aller puiser des *guajiras* dans des enregistrements

Vorprogramm

Rosario LA TREMENDITA, Gesang Salvador GUTIÉRREZ, Gitarre

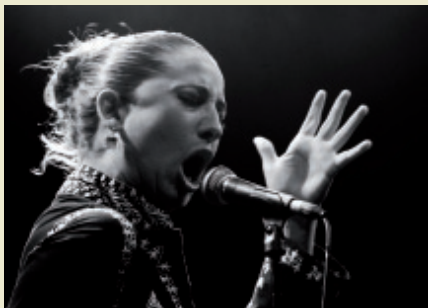
(1984, Sevilla). **LA TREMENDITA** kommt in Triana, der Hochburg des Flamenco, zur Welt: ihr Vater ist der Sänger El Tremendo, ihre Mutter *Flamenco*-Tänzerin. Als kleines Mädchen singt sie und spielt Gitarre, mit 5 steht sie bereits auf der Bühne und gewinnt als Jugendliche den Preis Manolo Caracol.

La Tremendita ist vorwitzig und vielseitig interessiert: sie kennt alle Stile des *Flamenco*, studiert jedoch ebenfalls die spanische Folklore und interessiert sich für alle Sorten von Folklore- und Weltmusik. Sie riskiert den *Flamenco*-Gesang mit Jazzmusikern und realisiert Projekte wie die Begegnung des *Flamenco* mit persischer Musik. All dies hält sie nicht davon ab, bis zurück in die 20er Jahre nach historischen Aufnahmen dieser oder jener *Guajira* zu forschen, oder die *Triana*-Gesänge ihrer *cantaora*-Großmutter *La Gadinga de Triana* wieder aufleben

zu lassen.

Auf ihrem ersten Album *A Tiempo* (2010) singt La Tremendita sowohl *Flamenco*, als auch populäre Volksweisen und *Tango*.

Salvador GUTIÉRREZ ist Autodidakt: er spielt bereits als 12-Jähriger in den *Peñas* seiner Heimatstadt, auf zahlreichen Festivals und als Begleiter von La Niña de la Puebla, Chocolate, Juan Valderrama und Rancapino. Er ist der Gitarrist von Mario Maya und begleitet Israel Galván, Cristina Hoyos, Joaquín Cortés, Belén Maya und María Pagés. Als Gitarrist der Cie Eva Yerbabuena war er jahrelang der musikalische Partner von Paco Jarana. Salvador Guitérrez hat Ton-Aufnahmen eingespielt mit u.a. Chano Lobato, Carmen Linares, Arcángel, Segundo Falcón und mit La Tremendita, deren Bekanntschaft er auf der Produktion *Asimetrías* von Andrés Marín machte.



des années 20, ni de garder vivants les chants de sa grand-mère *La Gadinga de Triana*.

En 2010, La Tremendita présente son premier album *A Tiempo*, fait de *cante*, d'airs populaires et de *tango*.

(1970, Écija, Séville). Autodidacte, **Salvador GUTIÉRREZ** parcourt dès ses 12 ans les *peñas* et les festivals, accompagnant des artistes comme La Niña de la Puebla, Chocolate, Juan Valderrama ou Rancapino. Il rejoint la compagnie de Mario Maya et travaille avec Israel Galván, Cristina Hoyos, Joaquín Cortés, Belén Maya et María Pagés. Pendant plusieurs années, il est le complice musical de Paco Jarana dans l'ensemble d'Eva Yerbabuena. Salvador Guitérrez enregistre avec Chano Lobato, Carmen Linares, Arcángel, Segundo Falcón et avec La Tremendita, qu'il rencontre sur la production *Asimetrías* d'Andrés Marín.

À partir de / ab 18:30

TAPAS et TORTILLAS par la / von der MJC Bettembourg

YO, CONMIGO MISMA

Cie LA LUPI

(1971, Málaga). À l'âge de 3 ans, la petite Susana Lupiáñez se rend à la crèche habillée en *flamenca* ; à 8 ans, elle s'inscrit toute seule au cours de danse classique espagnole ; et à 14 ans, elle commence à pratiquer le *flamenco* de manière professionnelle avec José el Carrete, le *bailor* de Málaga, puis part à Madrid travailler avec Ángeles Arranz et Juan Maya Marote.

Par la suite, **LA LUPI** consacre la plupart de son temps à la formation d'autres artistes (telle que la prodigieuse Rocío Molina) et ce n'est qu'en 2000 que Juan de Juan et Rafael Amargo finissent par l'inciter à remonter sur scène : elle fonde alors sa propre compagnie (avec son mari, le guitariste Curro de María).

Le spectacle *Yo, conmigo misma* (Moi, avec moi-même) retrace bien le parcours de *La Lupi*, mais ce n'est pas pour autant un hymne à l'égoïsme, mais le récit d'une artiste, qui raconte avec beaucoup d'humilité comment elle s'est mise inconditionnellement à la disposition du *flamenco*.

YO, CONMIGO MISMA

Cie LA LUPI

(1971, Málaga). Das Mädchen, welches mit 3 Jahren als *Flamenca* gekleidet zur Spielschule kommt und sich als 8-Jährige eigenhändig in den klassischen spanischen Tanz einschreibt, steht bereits mit 14 als *Flamenco*-Tänzerin neben José el Carrete, dem *Bailor* von Málaga, auf der Bühne, und arbeitet mit 18 in Madrid an der Seite von Ángeles Arranz und Juan Maya Marote.

LA LUPI widmet danach ihre meiste Zeit der Ausbildung anderer Tänzer (u.a. der außergewöhnlichen Rocío Molina), bis es im Jahre 2000 Juan de Juan und Rafael Amargo gelingt, sie zurück auf die Bühne zu holen: sie gründet dann (gemeinsam mit ihrem Ehemann, dem Gitarristen Curro de María) ihre eigene Truppe, produziert und tanzt ihre eigenen Choreographien.

Yo, conmigo misma (Ich, mit mir selbst) schildert zwar Leben und Karriere von *La Lupi*, ist jedoch alles andere als eine lobhudele Selbstdarstellung, sondern das Demutsbekenntnis einer Tänzerin, die sich kompromisslos dem *Flamenco* verschrieben hat.

9



Danse/Tanz: LA LUPI

Chant/Gesang: Antonio Núñez EL PULGA et Antonio CAMPOS

Guitare/Gitarre: Curro DE MARÍA

Percussion/Perkussion: David GALIANO

Violon/Geige: Nelson DOBLAS

www.youtube.com/watch?v=960VBZ_DhTw

CARTE BLANCHE AUX ÉCOLES DE DANSE

FLAMENCO-GRUPP VUM « LET'S DANCE MANTERNACH »



Après un cours d'initiation au *flamenco*, l'association s'est officiellement créée en janvier 2009. Depuis, elle propose des cours d'apprentissage de la danse *flamenca* sous la direction de Brígida La Gitana. Brígida a suivi sa formation à Madrid et dirige depuis 1990 l'école *Centro Arte Flamenco* à Cologne. Elle enseigne à Cologne, Trèves, Wittlich et à Manternach.

Contact association :
tél. 621 72 47 32

Contact Brígida La Gitana :
www.centro-arte-flamenco.de

PRÉVENTE

(uniquement à la Kulturfabrik et auprès des écoles et associations partenaires) :
10 € (8 € pour les adhérents des écoles et associations).



CLUB DE BAILE ESPAÑOL

Créé il y a plus de 15 ans, le Club de Danses espagnoles organise régulièrement plusieurs niveaux de cours de *sevillanas* et/ou de *flamenco*, qui s'adressent autant aux adultes qu'aux enfants. Les cours sont dirigés par Victoria Villalba, diplômée du Conservatoire de Málaga. Le Club, ouvert à toute personne intéressée, a comme objectif principal la promotion du *flamenco* et de sa culture.

Pour plus d'infos :
www.cercleculturel.lu/Danse_SP
Contact : spanishdances@internet.lu

Tanzschule DANIELA LODANI

Daniela Lodani danse et enseigne le *flamenco* depuis 12 ans. Ses cours se déroulent à Saarbrücken, Saarlouis, Neunkirchen et Merzig. Elle dirige le groupe *Taconeo* à Neunkirchen et le groupe *Chicas del Mar* à Saarbrücken. Ses 20 élèves présenteront des *bulerías*, *rumbas*, *sevillanas*, *tangos*, *alegrías* et le *garrotín catalan*.

Infos : www.flamenco-lodani.de
Contacts : tél. 0049 170 27 900 91
et 0049 6876 90 97



TRIANA

TRIANA, le groupe *flamenco* du *Forum des Arts asbl*, propose des cours de danse tous niveaux, avec un accompagnement professionnel à la guitare (Miguel Ruiz). Les stages qui sont organisés régulièrement se font exclusivement avec des artistes que l'association fait venir directement d'Espagne, afin de permettre un enseignement professionnel à ses élèves. Ainsi le public aura la possibilité de venir découvrir les chorégraphies originales montées spécialement pour TRIANA par Fran Espinosa de Córdoba. Le chant est assuré par La Conchi de Paris.

Pour plus d'infos :
trianaluxembourg@hotmail.com

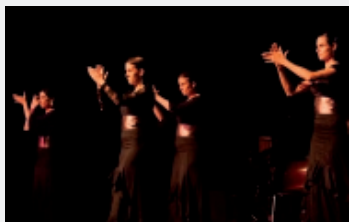


ALEGRÍA

Créée en 2000 à Metz par quelques passionnés de *flamenco*, l'association ALEGRÍA encadre des cours hebdomadaires de danse flamenca en Lorraine (à Hagondange et à Metz).

Au cours de l'année, elle organise des stages de danse et de rythme, menés par des professionnels ou par les bénévoles de l'association, ainsi que des soirées privées, des repas et des spectacles.

Infos : www.alegria.asso.fr
Contact : tél. 0033 3 82 20 99 79



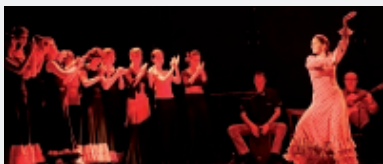
CANELA PURA

Né il y a 16 ans, CANELA PURA est un groupe de danse *flamenca*, dont le but est de sensibiliser les enfants à



la danse et à la culture espagnoles. Il regroupe actuellement une cinquantaine d'adhérents, filles et garçons de plus de 5 ans, répartis en 3 niveaux. Les cours ont lieu tous les samedis matin de 9h à 12h à la Commune de Hesperange. Contact : tél. 00352 621 30 03 87 (Stéphanie Anllo)

11



ÉCOLE DE DANSE PASCALE SCHMIT

Pascale Schmit enseigne le *flamenco* depuis 25 ans et propose des cours hebdomadaires, tout niveau et tout âge. L'école présente régulièrement des spectacles au Théâtre des Capucins et au Grand Théâtre et organise chaque année des stages avec des professeurs de renom. Au festival, les élèves seront accompagnés par Paul Gehl (guitare) et par Marco García (percussion).

Contacts : pascale.schmit@hotmail.com / tél. 00352 691 45 34 80

À partir de / ab 14:00

TAPAS et TORTILLAS par la / von der MJC Bettembourg

1^{re} partie**Jeromo SEGURA, chant
Paco IGLESIAS, guitare**

(1979, Huelva). **Jeromo SEGURA**, chanteur à la voix claire et douce, commence sa carrière en gagnant un concours local de *fandangos*, ce qui lui ouvre les portes de la *Fundación Cristina Heeren*, où il suivra les cours de Naranjito et de José de la Tomasa. Avec son prix de *La Unión* de 2000 en poche, il commence à travailler pour Milagros Mengíbar et devient vite un chanteur très sollicité, tant par des figures classiques telles que Carmen Ledesma, Pepa Montes ou Javier Barón, que par des jeunes danseurs comme Rafael Campallo, Israel Galvan, Isabel Bayón et Eva Yerbabuena. En 2011, Jeromo enregistre son premier CD : produit par Juan Carlos Romero, avec Paco Jarana et Manuel de la Luz aux guitares et El Choro aux palmas, *Oro viejo* est salué avec enthousiasme par la critique spécialisée.

(Séville, 1978). Dès l'âge de 9 ans, **Paco IGLESIAS** apprend la guitare avec ses frères aînés Eugenio et Miguel. Il acquiert l'indispensable formation d'accompagnateur dans les *tablaos* et rejoint en 1996 la Cie Manuela Carrasco, puis le *Ballet Andaluz* et la Cie Cristina Hoyos. Il se produit aux côtés d'Antonio Canales, Joaquín Grilo, Rafael Campallo et Chano Lobato et signe la musique des derniers spectacles de Leonor Leal. Accompagnateur solide et rond, il a le talent et les capacités pour allier dans ses soli des sonorités modernes et la pure tradition *flamenca*.

Vorprogramm

**Jeromo SEGURA, Gesang
Paco IGLESIAS, Gitarre**

(1979, Huelva). Die eigentliche Karriere des **Jeromo SEGURA** beginnt, als er nach dem Gewinn eines lokalen Fandango-Wettbewerbs die unverhoffte Möglichkeit zur Aufnahme an der bekannten *Fundación Cristina Heeren* erhält, mit den Lehrern Naranjito und José de la Tomasa.

Gleich nach dem Gewinn des *Bordon Minero* beim Festival *La Unión* (2000) arbeitet dieser *Cantaor* mit der klaren und sanften Stimme für Milagros Mengíbar und begleitet dann im Laufe der Jahre klassische Tänzer wie Carmen Ledesma, Pepa Montes und Javier Barón, oder jüngere wie Rafael Campallo, Israel Galvan, Isabel Bayón und Eva Yerbabuena.

2011 nimmt Jeromo seine erste, von der Kritik hochgelobte CD *Oro viejo* auf: produziert von Juan Carlos Romero, mit den Gitarren von Paco Jarana und Manuel de la Luz, El Choro an den Palmas.

(Sevilla, 1978). **Paco IGLESIAS** lernt ab 9 das Gitarrenspiel bei seinen älteren Brüdern Eugenio und Miguel. Er erarbeitet sich die unverzichtbare Ausbildung als Instrumentalbegleiter in den *Tablaos* und stößt 1996 zur Cie Manuela Carrasco ; danach arbeitet er beim *Ballet Andaluz* und beim Ensemble von Cristina Hoyos. Er tritt mit Antonio Canales auf, mit Joaquín Grilo, Rafael Campallo und Chano Lobato, und er schreibt die Musik der letzten Produktionen von Leonor Leal. Solide und 'rund' als Begleiter, hat er das nötige Können und Talent, in seinen Soli moderne Sonoritäten bruchlos mit den klassischen Wurzeln der Flamenco-Tradition zu verbinden.

À partir de / ab 18:30

TAPAS et TORTILLAS par la / von der MJC Bettembourg

BANDERA FLAMENCA

Cie **LA SERRANA**

Le fait que **LA SERRANA** soit née au Liban prouve que le *flamenco* n'est pas réservé aux seuls gitans et andalous, mais que c'est un art ouvert à tous ceux qui ont le talent, l'envie et la ténacité pour s'en emparer. En 1999, *La Serrana* se rend à Séville et apprend les fondamentaux de la danse *flamenco* auprès de Matilde Coral, Manolete, Manuela Carrasco et Carmelita Montoya. C'est ensuite les Farruco et notamment Farruquito, qui lui apprennent le sens profond des *palos*, ce qui lui permettra de transcender la simple maîtrise technique, pour parvenir à improviser et à exprimer par la danse ses sentiments.

Dans *Bandera Flamenca*, sa troisième production, *La Serrana* reconstruit son parcours *flamenco* et raconte la réalisation de ses rêves d'artiste, jusqu'à son adoption par le microcosme gitan de Séville.

BANDERA FLAMENCA

Cie **LA SERRANA**

LA SERRANA kommt aus dem Libanon und ist somit der Beweis, dass *Flamenco* eine Kunstform ist, deren Subtilitäten und Geheimnisse man sich durchaus auch aneignen kann, wenn man weder Zigeuner noch Andalusier ist.

La Serrana kommt 1999 nach Sevilla und absolviert ihre Basis-Ausbildung bei Matilde Coral, Manolete, Manuela Carrasco und Carmelita Montoya. Dank der Familie Farruco, und speziell dank Farruquito, erschließt sich ihr der tiefe Sinn der *Palos*, so dass sie schließlich nicht mehr nur Techniken nachtanzt, sondern improvisieren lernt und ihre Gefühle ausdrückt.

In ihrer (dritten) Produktion *Bandera Flamenca* erzählt *La Serrana* ihren manchmal schwierigen Weg zur *Bailaora* und die Erfüllung ihrer Wünsche als Künstlerin, bis hin zur Akzeptanz durch den Mikrokosmos der Zigeunerwelt von Sevilla.

13



Danse/Tanz: LA SERRANA

Chant/Gesang: Juan José AMADOR et/und Jeromo SEGURA

Guitares/Gitarren: Paco IGLESIAS et/und Luis AMADOR

Special guest (danse/Tanz): EL CHORO

www.youtube.com/watch?v=Qjtk3GSDwmQ

1^{re} partie**Juan José AMADOR, chant
Luis AMADOR, guitare**

(1960, Séville). Illustriestime vétérane du chant pour la danse, **Juan José AMADOR** a accompagné de nombreux grands noms: Mario Maya, Farruco, Matilde Coral, El Güito, Isabel Bayón, Belén Maya, Israel Galván, Olga Pericet. Membre de la dynastie des Amador (Raimundo et Rafael Pata Negra, La Susi, Diego Amador), Juan José Amador fut très actif dans les années 80 au sein du mouvement du flamenco-rock, ainsi que dans d'autres aventures musicales, en parallèle à sa carrière de *cantaor* classique et érudit. Ses connaissances encyclopédiques, sa vaste expérience et sa voix veloutée font de cet artiste complet, qui danse, joue de la guitare et écrit ses *coplas*, un « *chanteur des chanteurs* ». Les rares occasions où il se produit en solo sont des rendez-vous incontournables pour tout *aficionado*.

(1982, Séville). **Luis AMADOR** est le guitariste de La Serrana depuis 2004 et accompagne régulièrement des artistes de la famille Farruco, ainsi que Joaquín Grilo ou Belén Maya. Comme la grande majorité des Amador, Luis maîtrise plusieurs facettes du *flamenco* : c'est un excellent guitariste, mais également un très bon percussionniste et un chanteur respectable. Il est sollicité pour accompagner sur scène et en studio des artistes tels que Tomatito, Pepe Habichuela, Pata Negra et Diego Amador, ou encore des jazzmen comme Jorge Pardo, Tino di Geraldo, Miriam Méndez et Chick Corea.

Vorprogramm

**Juan José AMADOR, Gesang
Luis AMADOR, Gitarre**

(1960, Sevilla) **Juan José AMADOR** gehört zur Dynastie der Amador (Raimundo und Rafael Pata Negra, La Susi, Diego Amador) und ist einer der herausragenden Veteranen der *Cante*-Begleitung für den *Flamenco*-Tanz. Die Liste der großen Namen, die er über mehrere Generationen hinweg begleitet hat, ist beeindruckend: Mario Maya, Farruco, Matilde Coral, El Güito, Isabel Bayón, Belén Maya, Israel Galván, Olga Pericet. Parallel zu seiner Karriere als klassischer *Cantaor* war Juan José Amador bereits in den 80er Jahren aktiv im *Flamenco*-Rock und bei anderen musikalischen Abenteuern. Seine enzyklopädischen Kenntnisse, seine außergewöhnliche Erfahrung und seine samtige Stimme machen aus diesem kompletten Künstler, der ebenfalls tanzt, Gitarre spielt und seine eigenen *coplas* schreibt, einen „Sänger unter den Sängern“.

Die Gelegenheiten, wo Juan José sich als Solist in die erste Reihe setzt und dem Publikum einen Einblick seines Könnens gestattet, sind äußerst selten, also ein absolutes Muss für jeden *Aficionado*!

(1982, Sevilla). **Luis AMADOR** gehört zur Dynastie der Amador und zeichnet seit 2004 als Gitarrist von La Serrana; er hat regelmässig die Künstler der Familie Farruco begleitet, außerdem Joaquín Grilo und Belén Maya. Wie die meisten Amadors beherrscht auch Luis mehrere Facetten des Flamenco auf einem ausgezeichneten Niveau: demnach ist er nicht nur ein hervorragender Gitarrenbegleiter des klassischen Flamenco, sondern ebenfalls ein guter Perkussionnist und ein achtbarer Sänger. Luis ist auf der Bühne und im Studio gefragter Begleiter von Flamenco-Größen wie Tomatito, Pepe Habichuela, Pata Negra und Diego Amador, wie auch von Jazzmusikern wie Jorge Pardo, Tino di Geraldo, Miriam Méndez und Chick Corea.

À partir de / ab 18:30

PAELLAS de / von Conchita et / und Vicente Carmona
TAPAS et TORTILLAS par la / von der MJC Bettembourg

A COMPARTIR Cie Leonor LEAL

(1980, Jerez). Le public du FFE se souvient de l'apparition en 2009 de la danseuse coiffée à la garçonne, sur une scène habitée plus souvent par des chignons hérissés de *peinetas*. Ces cheveux courts symbolisent bien l'attitude de **Leonor LEAL** envers le *flamenco* : elle maudit les clichés ! Mais s'il s'agit pour elle de se libérer des stéréotypes, elle n'en perd pas pour autant le respect de la tradition. Son nouveau spectacle *Compartir* correspond pleinement à cette devise: danser du *flamenco por derecho*, mais libre et moderne.

Sa formation est de toute façon atypique : elle apprend le ballet classique au Conservatoire de Séville et obtient le diplôme de la Royal Academy of Dancing, peu convoité par les danseurs de *flamenco*. Ensuite, elle débute sa carrière professionnelle avec le très classique Antonio el Pipa et continue à se former auprès de Manolo Marín, Pepa Coral et María del Mar Moreno. Aujourd'hui, Leonor se produit aussi bien avec la Cie Andalouse de Danse de Cristina Hoyos qu'avec l'ultramoderne Andrés Marín.

15

A COMPARTIR Cie Leonor LEAL

(1980, Jerez). Das Publikum des Escher Flamenco Festival erinnert sich sicher noch an den Auftritt der „Tänzerin mit dem Bubikopf“, in einer Disziplin, wo eigentlich die zu einem Haarknoten hochgestellte *Peineta* die Regel ist. **Leonors** kurze Haare von 2009 spiegeln ausgezeichnet ihre Einstellung zum Flamenco wider: sie mag keine Klischees ! Doch auch wenn sie grossen Wert darauf legt, sich von den Stereotypen des *Flamenco* zu lösen, berücksichtigt sie mit grossem Respekt dessen traditionelle Werte. Ihr neues Werk *Compartir* ist genau das: „*Flamenco por derecho*“ (wie es sich gehört), aber frei und modern ... Leonor ist sowieso eine *Flamenca*, die aus der Reihe tanzt : sie hat am Konservatorium von Sevilla klassisches Ballett studiert und ist im Besitz des wenig flamencowürdigen Diploms der Royal Academy of Dancing. Danach startete sie ihre Karriere an der Seite des klassisch-puristischen Antonio el Pipa und bildete sich weiter bei Manolo Marín, Pepa Coral und María del Mar Moreno. Heute tritt sie genauso gut mit der Compañía Andalouse de Danse von Cristina Hoyos auf, wie an der Seite des ultramodernen Andrés Marín.



Danse/Tanz : Leonor LEAL

Chant/Gesang : Juan José AMADOR et/und Jeromo SEGURA

Guitaren/Gitarres : Paco IGLESIAS et/und Luis AMADOR

<http://www.youtube.com/watch?v=le7fXprOV28>

FILMS DOCUMENTAIRES

@ Kinosch – Cinéma de la Kulturfabrik

Tarif / entrée : 5 euros

EL CANTE BUENO DUELE

un documentaire de Martijn van Beenen & Ernestina van de Noort

version originale espagnole, sous-titrée anglais et français

52' / Espagne, 2011 / couleurs, DVD Cam

Projections : vendredi 4 mai à 18h30 / samedi 12 mai à 18h30

Ernestina van de Noort, initiatrice de ce documentaire et Martin van Beenen, le réalisateur, se sont rendus à Jerez de la Frontera, à la découverte des racines du *flamenco* ; ils y ont rencontré trois générations de guitaristes : Manuel Morao, Moraito Chico et Diego del Morao. Jerez de la Frontera compte parmi les haut-lieux du *flamenco*, car une importante partie de son histoire s'est écrite dans les grandes exploitations autour de Jerez, où les gitans ont travaillé comme journaliers. Maria Bala (76), soeur de Manuel Soto Sordera et l'une des dernières gardiennes du *cante jondo*, raconte et chante le *cante* primitif, tel qu'il a pu sonner dans le passé.



TAN CERCA, TAN LEJOS

La Orquesta Chekara en el Flamenco

un documentaire de Pepe Zapata

version originale espagnole, sous-titrée anglais

95' / Espagne, Maroc, 2009 / couleurs, DVD Cam

Projections : samedi 5 mai à 18h30 / dimanche 13 mai à 18h30

En 2009, à l'occasion du 50^e anniversaire de la fondation de l'Orchestre Chekara et du 10^e de son fondateur Abdessadak Chekara, Pepe Zapata réalise un documentaire qui rend hommage à cet exceptionnel violoniste marocain et à la famille Chekara, qui s'investit depuis plusieurs générations dans la rencontre des musiques arabes et le *flamenco*. Commenté par la voix de Jallal Chekara, neveu du fondateur et actuel leader de l'Orchestre Chekara, le film est construit sur du matériel d'archives et les témoignages d'artistes comme Segundo Falcón, Enrique Morente, Pepe Habichuela, Carmen Linares, Manolete ...



RECORDANDO A COBITOS

produit par la Diputación de Granada

direction artistique: Miguel Ángel González

53' / Espagne 2011 / couleurs, DVD Cam

Projections :

dimanche 6 mai à 18h30 /

vendredi 11 mai à 18h30

Excellent cantaor du patrimoine *flamenco* grenadin, Manuel Celestino Cobos « Cobitos » (1896-1986) reste aujourd'hui une référence et une source d'inspiration pour de nombreux cantaores. Sa voix, comme son style, le rapprochent plus du répertoire d'Antonio Chacón que de celui des grandes dynasties gitanes de Jerez.



EXPOSITION KAKES

Vernissage : Vendredi 4 mai 2012 à 18h30

Exposition ouverte au public : les 4-5-11-12 mai de 19h-22h, le 6 mai de 14h-19h

KAKES est l'artiste qui a réalisé les trois dernières affiches du FlamencoFestival Esch.

Son père la présente:

« Comme tous les enfants, Kakes a commencé à peindre toute petite. Ensuite, à l'âge de quatre ans et demi, elle reçoit un deuxième prix – prix national svp ! – pour un tableau avec comme sujet une petite fille tenant par la main un petit garçon. Les deux tournent le dos au spectateur et regardent leur premier feu d'artifice. Le sujet récurrent des tableaux de

Kakes est le corps humain : les visages et les corps, puis les mains, d'abord peints en blanc lisse, comme sur une affiche, contournés d'un trait noir épais. Plus tard, les sujets

restent les mêmes: visages et corps, habillés ou nus, dans toutes les couleurs ! Sauf que le blanc lisse cède la place à des nuances presque tendres, presque acides, qui cachent le dessin de la composition ; à cette « période » appartient la demi-douzaine de tableaux avec le couple enlacé.

Kakes dessine très peu de paysages, quatre au total, quatre petits tableaux, presque des miniatures: les quatre saisons dans les champs de Castille, où elle est née.

Dans ses tableaux avec les personnages à la fenêtre, le cadre du tableau encadre la fenêtre, qui, elle, encadre les personnages et nous fait imaginer leur regard nostalgique, sur un paysage qu'on devine.

Les personnages tournent le dos au spectateur, comme dans le dessin d'il y a presque un demi-siècle, avec la petite fille et le petit garçon, qui regardent leur premier feu d'artifice ... »



José Luis López Narrillos

04.— 06.05

danse, chant, guitare, 18

DANSE débutants - TANZ Anfänger
par/mit LA LUPI

CHANT - GESANG
par/mit Rosario LA TREMENDITA

GUITARE - GITARRE
par/mit Salvador GUTIÉRREZ

04.— 06.05

Tanz, Gesang, Gitarre

Ve/Fr 4/5 : 18:30 - 20:00
Sa/Sa 5/5 : 12:00 - 13:30
Di/So 6/5 : 10:00 - 11:30

Ve/Fr 4/5 : 18:30 - 20:00
Sa/Sa 5/5 : 12:00 - 13:30
Di/So 6/5 : 10:00 - 11:30

Ve/Fr 4/5 : 18:30 - 20:00
Sa/Sa 5/5 : 12:00 - 13:30
Di/So 6/5 : 10:00 - 11:30

11.— 13.05

danse, palmas

DANSE débutants - TANZ Anfänger
par/mit Leonor LEAL

DANSE Master Class - TANZ Master Class
par/mit Leonor LEAL

PALMAS
par/mit EL CHORO

11.— 13.05

Tanz, Palmas

Ve/Fr 11/5 : 18:30 - 20:00
Sa/Sa 12/5 : 12:00 - 13:30
Di/So 13/5 : 9:30 - 11:00

Sa/Sa 12/5 : 14:00 - 15:30
Di/So 13/5 : 11:00 - 12:30

Ve/Fr 11/5 : 18:30 - 20:00
Sa/Sa 12/5 : 12:00 - 13:30
Di/So 13/5 : 10:00 - 11:30

DROIT D'INSCRIPTION :

75 euros par stage (3 x 1h30)
60 euros pour la Master Class de Leonor Leal

INSCRIPTION :

Tel. (+352) 55 44 93 1
E-mail : jang@kulturfabrik.lu

PAIEMENT :

L'inscription est effective après le virement du droit d'inscription sur le compte LU95 0019 2355 8452 4000 (+ code BIC BCEELULL pour des virements de l'étranger) de la Kulturfabrik à la Banque et Caisse d'Épargne de l'État.

EINSCHREIBEGBÜHR:

75 Euro pro Workshop (3 x 1,5 Stunden)
60 Euro für die Master Class von Leonor Leal

EINSCHREIBUNG:

Tel. (+352) 55 44 93 1
E-mail : jang@kulturfabrik.lu

ZAHLUNG:

Die Einschreibung ist effektiv nach Überweisung der Einschreibegebühr auf das Konto LU95 0019 2355 8452 4000 (+ Code BIC BCEELULL für Überweisungen aus dem Ausland) der Kulturfabrik bei der Banque et Caisse d'Épargne de l'État.

Les enseignants / Die Lehrer

DANSE : SUSANA LUPIÁÑEZ « LA LUPI » (Málaga, 1971). À 14 ans, LA LUPI commence à pratiquer le *flamenco* professionnel avec José el Carrete, le *bailaor* de Málaga, puis part à Madrid travailler avec Ángeles Arranz et Juan Maya Marote. Par la suite, *La Lupi* consacre la plupart de son temps à la formation d'autres artistes (telle que la prodigieuse Rocío Molina) et ce n'est qu'en 2000 que Juan de Juan et Rafael Amargo parviennent à la récupérer pour la scène.

DANSE : LEONOR LEAL (Jerez, 1980). La formation de Leonor Leal est atypique : elle apprend le ballet classique au Conservatoire de Séville et obtient le diplôme de la Royal Academy of Dancing. Elle débute sa carrière de danseuse de *flamenco* dans l'ensemble du très classique Antonio el Pipa et continue à se former auprès de Manolo Marín, Pepa Coral et María del Mar Moreno. Aujourd'hui, elle se produit aussi bien avec la Compagnie Andalouse de Danse de Cristina Hoyos qu'avec l'ultramoderne Andrés Marín.

CHANT: ROSARIO LA TREMENDITA (1984, Séville). La Tremendita naît dans le quartier de Triana, haut lieu du *flamenco*. Son père est le chanteur El Tremendo, sa mère danseuse. Depuis ses 5 ans, La Tremendita chante, joue la guitare et se produit sur scène ; adolescente, elle remporte le Prix Manolo Caracol. La Tremendita est une artiste attentive et curieuse, qui connaît tous les styles *flamenco*, mais qui étudie également le folklore espagnol. Elle peut tout à fait chanter le *flamenco* avec des musiciens de jazz, ou réaliser un projet comme la rencontre du *flamenco* avec les musiques perses. Ce qui ne l'empêche pas d'aller puiser des *guajiras* dans des enregistrements des années 20, ni de garder vivants les chants de sa grand-mère. En 2010, La Tremendita présente son premier album *A Tiempo*, fait de *cante*, d'airs populaires et de *tango*.

GUITARE : SALVADOR GUTIÉRREZ (Écija, Séville, 1970). Autodidacte, Salvador Gutiérrez parcourt dès ses 12 ans les *peñas* et les festivals, accompagnant des artistes comme La Niña de la Puebla, Chocolate, Juan Valderrama ou Rancapino. Il rejoint la compagnie de Mario Maya et travaille avec Israel Galván, Cristina Hoyos, Joaquín Cortés, Belén Maya et María Pagés. Pendant plusieurs années, il est le complice musical de Paco Jarana dans l'ensemble d'Eva Yerbabuena. Salvador Gutiérrez enregistre avec Chano Lobato, Carmen Linares, Arcángel, Segundo Falcón et avec La Tremendita, qu'il rencontre sur la production *Asimetrías* d'Andrés Marín.

PALMAS : ANTONIO MOLINA « EL CHORO » Initié dans sa famille, Antonio Molina *El Choro* suit très jeune une formation à la *Fundación Cristina Heeren*, avec Manolo Soler, Javier Latorre, Javier Barón et Andrés Marín. Il danse avec Javier Barón, Israel Galván et Manuela Carrasco et crée en 2007 sa propre compagnie. S'inspirant des techniques et esthétiques de ses nombreux maîtres, *El Choro* se crée, un style inhabituel : puissant et élégant, classique, et en même temps très moderne.

TANZ: SUSANA LUPIÁÑEZ „LA LUPI“ (Málaga, 1971). Susana Lupiáñez *La Lupi* steht bereits mit 14 neben José el Carrete, dem *Bailaor* von Málaga, auf der Bühne, und arbeitet mit 18 in Madrid an der Seite von Ángeles Arranz und Juan Maya Marote. *La Lupi* widmet danach ihre meiste Zeit der Ausbildung anderer Tänzer (u.a. der außergewöhnlichen Rocío Molina), bis es im Jahre 2000 Juan de Juan und Rafael Amargo gelingt, sie zurück auf die Bühne zu holen.

TANZ: LEONOR LEAL (Jerez, 1980). Die Ausbildung von Leonor Leal ist atypisch: sie studiert klassisches Ballett am Konservatorium von Sevilla und ist im Besitz des Diploms der Royal Academy of Dancing. Danach startet sie ihre Karriere an der Seite des klassisch-puristischen Antonio el Pipa und bildet sich weiter bei Manolo Marín, Pepa Coral und María del Mar Moreno. Heute tritt sie genauso gut mit der Compañía Andalouse de Danse von Cristina Hoyos auf, wie an der Seite des ultramodernen Andrés Marín.

GESANG: ROSARIO LA TREMENDITA (1984, Sevilla). La Tremendita kommt in Triana, der Hochburg des *Flamenco*, zur Welt : ihr Vater ist der Sänger El Tremendo, ihre Mutter *Flamenco*-Tänzerin. Als kleines Mädchen singt sie und spielt Gitarre, mit 5 steht sie bereits auf der Bühne und gewinnt als Jugendliche den Preis Manolo Caracol. La Tremendita ist vorwitzig und vielseitig interessiert: sie kennt alle Stile des *Flamenco*, studiert jedoch ebenfalls die spanische Folklore und interessiert sich für alle Sorten von Folklore- und Weltmusik. Sie riskiert den *Flamenco*-Gesang mit Jazzmusikern und realisiert Projekte wie die Begegnung des *Flamenco* mit persischer Musik. All dies hält sie nicht davon ab, bis zurück in die 20er Jahre nach historischen Aufnahmen dieser oder jener *Guajira* zu forschen, oder die Triana-Gesänge ihrer *cantaora*-Großmutter wieder aufleben zu lassen. Auf ihrem ersten Album *A Tiempo* (2010) singt La Tremendita sowohl *Flamenco*, als auch populäre Volksweisen und *Tango*.

GITARRE: SALVADOR GUTIÉRREZ (Écija, Sevilla, 1970). Salvador Gutiérrez ist Autodidakt : er spielt bereits als 12-Jähriger in den *Peñas* seiner Heimatstadt, auf zahlreichen Festivals und als Begleiter von La Niña de la Puebla, Chocolate, Juan Valderrama und Rancapino. Er ist der Gitarrist von Mario Maya und begleitet Israel Galván, Cristina Hoyos, Joaquín Cortés, Belén Maya und María Pagés. Als Gitarrist der Cie Eva Yerbabuena war er jahrelang der musikalische Partner von Paco Jarana. Salvador Gutiérrez hat Ton-Aufnahmen eingespielt mit u.a. Chano Lobato, Carmen Linares, Arcángel, Segundo Falcón und mit La Tremendita, deren Bekanntheit er auf der Produktion *Asimetrías* von Andrés Marín machte.

PALMAS: ANTONIO MOLINA „EL CHORO“ Antonio Molina „El Choro“ lernt die Basis des *Flamenco*-Tanzes in der eigenen Familie, folgt dann sehr jung einer gründlichen Ausbildung an der *Fundación Cristina Heeren*, mit Manolo Soler, Javier Latorre, Javier Barón und Andrés Marín. Auf der Bühne tanzt er an der Seite von Javier Barón, Israel Galván und Manuela Carrasco. 2007 gründet er sein eigenes Ensemble. Kraftvoll, aber elegant, traditionsbewusst, aber modern, hat El Choro die Einflüsse seiner zahlreichen Lehrmeister zu einer ungewohnten Stil Mischung verarbeitet.

7^e FLAMENCO festival Esch

Centre culturel
Kulturfabrik

116, rue de Luxembourg
L-4221 Esch-sur-Alzette
+352 55 44 93 -1
mail@kulturfabrik.lu
www.kulturfabrik.lu



Círculo Cultural Español
Antonio Machado



Círculo cultural Español Antonio Machado
B.P. 3068 L-1030 Luxembourg
machado@netcourrier.com
www.circulo-machado.lu

Spécialités espagnoles

tous les jours: tapas & tortillas par la MJC Bettembourg

le 12 mai: paellas par Conchita et Vicente Carmona

Prix des tickets:

Prévente: 23 euros + taxe de prévente // Caisse du soir: 28 euros
tous les soirs: places assises numérotées

pour les moins de 12 ans: 14 euros + taxe de prévente // caisse du soir: 16 euros

à l'épuisement des places assises >>> vente de places debout:

à 14 euros + taxe de prévente // caisse du soir: 16 euros

Prévente pour la Fête des Écoles du 6 mai: 10 euros

(uniquement en prévente auprès des écoles et à la Kulturfabrik)

Lieux de prévente

Luxembourg : Luxembourg ticket, Funbringer Ticket Service,
Luxembourg City Tourist Office, Esch City Tourist Office

France : FNAC, Réseau Ticketnet: Auchan, Leclerc, Cora

Belgique : Park Music Arlon, FNAC Liège

Deutschland : Tomcat Tickets service, Kartenhaus Trier, alle Eventim-Vorverkaufsstellen

www.luxembourgticket.lu / www.e-ticket.lu / www.ticketnet.lu www.eventim.de /
www.ticketnet.fr / www.fnac.com

NE PAS JETER SUR LA VOIE PUBLIQUE

